


		Ветеринарний сертифікат №:/ Number of veterinary certificate/ Numer świadectwa zdrowia:				
Назва та адреса експортера:/ <i>Name and address of the exporter:/ Nazwa i adres eksportera:</i>		 <p align="center">ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ <i>VETERINARY CERTIFICATE</i> ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE</p> <p align="center">на експортовану в Україну з Республіки Польща племінну велику рогату худобу <i>for breeding cattle exported into the Ukraine from Republic of Poland</i> dla bydła hodowlanego eksportowanego z Rzeczypospolitej Polskiej do Ukrainy</p>				
Назва і адрес отримувача:/ <i>Name and address of consignee:/ Nazwa i adres odbiorcy</i>						
Транспортування:/ <i>Means of transport:/ Środek transportu:</i> (вказати № вагона, автомашини, рейс літака, судна / <i>Specify, the number of the waggon, truck, flight-number, name of the ship/ określić nr wagonu, ciężarówki, nr lotu, nazwa statku</i>)		Країна експортер:/ <i>Exporting country:/ Kraj eksportujący:</i>				
Місце і час карантинування:/ <i>Place and date of quarantine:/ Miejsce i data kwarantanny:</i>		Компетентне міністерство:/ <i>Competent ministry:/ Właściwe ministerstwo</i>				
Адміністративно – територіальна одиниця:/ <i>Administrative- territorial unit:/ Jednostka administracyjno – terytorialna</i>		Орган видавший сертифікат:/ <i>Establishment, issued this certificate:/ Organ wydający świadectwo:</i>				
Кількість тварин:/ <i>Number of animals:/ Liczba zwierząt</i>		Країна транзиту:/ <i>Countries of transit:/ Kraje tranzytu:</i>				
Ідентифікація тварин / Identification of animals/ Identyfikacja zwierząt						
№ <i>No.</i> Nr	Стать/ <i>Sex/</i> Пłeć	Порода/ <i>Breed/</i> Rasa	Вушна мітка <i>Ear tag no.</i> Nr kolczyka	Клеймо/ <i>Mark/</i> Znak	Вік/ <i>Age/</i> Wiek	Вага/ <i>Weight/</i> Waga
1						
2						
3						
4						
5						
<p>При транспортуванні більше 5 тварин складається опис тварин який підписується державним ветеринарним лікарем і яка є невідомою частиною даного сертифікату.</p> <p><i>The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the veterinarian from frontier control veterinary post and constitute an integral part of this certificate.</i></p> <p>Podczas przewożenia więcej niż 5 zwierząt sporządzany jest spis zwierząt, podpisany przez państwowego/urzędowego lekarza weterynarii państwa-eksportera oraz stanowiący nieodłączną część niniejszego świadectwa.</p>						

Підтверджую наступне / Herewith it is certified that / Poświadczanie

Я, офіційний ветеринар, що нижче підписався, підтверджую, що:

I, undersigned official veterinarian, certify that,

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, poświadczam, że:

1. *Племінна ВРХ, що експортується в Україну, клінічно здорова, народжена і вихована в країні-експортері, вагітністю не більше 5 місяців, не вакцинована проти бруцельозу, ящуру, лептоспірозу, чуми ВРХ, і виходить із господарств і адміністративних територій, вільних від заразних хвороб тварин, у тому числі:*
Breeding cattle, exported to Ukraine, are clinically healthy, born and reared in exporting country, pregnant for not more than 5 months, not vaccinated against brucellosis, FMD, leptospirosis, rinderpest, and come from establishment and administrative territories, free from infectious animal disease, including:
Eksportowane do Ukrainy bydło hodowlane, urodzone i odchowane w kraju eksportującym, nie jest w ciąży przekraczającej 5 miesięcy, nie zostało zaszczepione przeciwko brucelozie, pryszczycy, leptospirozie, księgosuszowi, pochodzi z gospodarstw i terytoriów administracyjnych wolnych od chorób zakaźnych, w tym:
 - *Губкоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби – відповідно до вимог Санітарного кодексу наземних тварин МЕБ;*
Bovine spongiform encephalopathy – in accordance with requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code;
Gąbczasta encefalopatia bydła – zgodnie z zaleceniami Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE;
 - *Ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної МЕБ;*
Foot and mouth disease – during the last 12 months on the territory of country or zone, recognized by the OIE;
Pryszczycza – w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terytorium państwa lub strefy uznawanej przez OIE;
 - *Контагіозної плевропневмонії ВРХ, везикулярного стоматиту – протягом останніх 2 років у країні;*
Bovine contagious pleuropneumonia, vesicular stomatitis – during the last 2 years in country;
Zaraza płucna bydła, pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej - w ciągu ostatnich 2 lat w państwie;
 - *Чуми ВРХ – протягом останніх 12 місяців у країні, або у випадку стемпінг-ауту – 6 місяців;*
Rinderpest – during the last 12 months in the country, or in case of stamping out – 6 months;
Księgosusz - w ciągu ostatnich 12 miesięcy w państwie lub w przypadku zwalczania choroby metodą stamping – out – 6 miesięcy;
 - *Чуми дрібних жуйних – протягом останніх 3 років у країні, або у випадку стемпінг-ауту – 6 місяців;*
Peste des petits ruminants – during the last 3 years in the country, or in case of stamping out – 6 months;
Potór małych przeżuwaczy - w ciągu ostatnich 3 lat w państwie lub w przypadku zwalczania choroby metodą stamping – out – 6 miesięcy;
 - *Заразного вузликового дерматиту - протягом останніх 3 років у країні;*
Lumpy skin disease – during the last 3 years in the country;
Choroba guzowata skóry - w ciągu ostatnich 3 lat w państwie
 - *Бруцельозу, туберкульозу, лейкозу – протягом останніх 3 років у господарстві;*
Brucellosis, tuberculosis, leucosis – during the last 3 years on the establishment;
Bruceloz, gruźlica, białaczka - w ciągu ostatnich 3 lat w gospodarstwie;
 - *Інфекційного ринотрахеїту ВРХ, вірусної діареї, сказу – хвороба не була виявлена у господарстві протягом останніх 12 місяців*
Infectious bovine rhinotracheitis, viral diarrhea, rabies – disease has not been detected in the establishment during the last 12 months;
Zakaźne zapalenie nosa i tchawicy, wirusowa biegunka bydła, wścieklizna – nie stwierdzono choroby w ciągu ostatnich 12 miesięcy w gospodarstwie;
 - *Паратуберкульозу – протягом останніх 6 місяців у господарстві;*
Paratuberculosis – during the last 6 months on the establishment;
Paratuberkuloza - w ciągu ostatnich 6 miesięcy w gospodarstwie;
 - *Тварини походять із зон вільних від блутангу протягом 2-х останніх років*
Animals originate from the zones free from bluetongue during the last 2 years
 - *Зwierzęta pochodzą ze stref wolnych od choroby niebieskiego języka w ciągu ostatnich 2 lat*

2. *Експортовані в Україну тварини генетично не пов'язані з худобою, яка походить з територій, не благополучних щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ. Тварини не одержували корми тваринного походження, при виготовленні яких використовувалися внутрішні органи і тканини жуйних тварин.*
Animals, exported to Ukraine, are not genetically related to cattle, originating from territories, affected with BSE. Animals have not been fed with feeds of animal origin, during production of which internal organs and tissues from ruminants were used.
Zwierzęta eksportowane do Ukrainy, nie są genetycznie powiązane z bydłem pochodzącym z terytoriów dotkniętych BSE. Zwierzęta nie były skarmiane paszą pochodzenia zwierzęcego, do produkcji której były wykorzystywane narządy wewnętrzne lub tkanki pochodzące od przeżuwaczy;

3. *Тварини, що експортуються в Україну, перед відправкою були карантиновані принаймні протягом 30 днів. Під час карантинування тварини були піддані поголовному клінічному огляду зі щоденною термометрією, діагностичними дослідженням в офіційній ветеринарній лабораторії методами, прийнятими в країні-експортері з одержанням негативних результатів (вказати метод та дату досліджень):*

Animals, exported to Ukraine, prior to shipment have been quarantined for at least 30 days.
During quarantine the animals have been subjected to individual clinical examination with daily thermometry, diagnostic testing in the official veterinary laboratory with methods, approved in the exporting country, with negative results (indicate method and date of testing):

Zwierzęta eksportowane do Ukrainy przed wysyłką były poddane kwarantannie przez co najmniej 30 dni. W czasie kwarantanny zwierzęta były poddawane indywidualnemu badaniu klinicznemu z codziennym termometrowaniem, zostały poddane badaniom w urzędowym laboratorium weterynaryjnym metodami przyjętymi w kraju eksportującym, z wynikiem negatywnym w kierunku (podać metodę i datę badania):

Лептоспіроз (з негативними результатами, або тварини піддані двократній обробці дегідрострептоміцином або аналогами):

Leptospirosis (with negative results, or animals have been treated twice with dehydrostreptomycin or analogous)
Leptospiroza (z wynikiem negatywnym lub zwierzęta poddane zostały profilaktyce z zastosowaniem dihydrostrptomocyny lub jej analogow)

.....
.....
Лейкоз, паратуберкульоз (з негативними результатами)

Leucosis, Johne's disease
Białaczka, Paratuberkuloza

.....
Бруцельоз (з негативними результатами)

Brucellosis
Bruceloza

.....
Інфекційний ринотрахеїт ВРХ (двічі на пробах крові, з інтервалом у 21 день, з негативним результатом)

Infectious bovine rhinotracheitis (twice on blood samples with 21-day interval, with negative results)
Zakaźne zapalenie nosa i tchawicy (na próbkach krwi dwukrotnie pobranych w odstępie 21 dni, z wynikiem negatywnym)

.....
або

тварини, що експортуються до України вакциновані проти інфекційного ринотрахеїта ВРХ (назва, номер серії вакцини та дата вакцинації)

or
animals, exported to Ukraine, had been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis (Name, serial No, and the date of vaccination)

albo
zwierzęta eksportowane do Ukrainy zostały poddane szczepieniu przeciwko zakaźnemu zapaleniu nosa i tchawicy (nazwa, seria No i data szczepienia)

.....
Трихомоноз (з негативними результатами: пряме і бактеріологічне дослідження вагінального слизу, або – у випадку племінних бугаїв – дослідження препуціальних змивів)

Trichomonosis (with negative results: direct and bacteriological test of vaginal mucus, or – in case of breeding bulls – tests of preputial swabs)

Trichomoniasa (z wynikiem negatywnym: wymaz śluzu pochwowego lub w przypadku buhajów – wymaz z napletka)

.....
Туберкульоз (внутрішньошкірний туберкуліновий тест – з негативними результатами)

tuberculosis (intracutaneous tuberculin test – with negative results)

Gruźlica (test tuberkulinowy śródskórny z wynikiem negatywnym)

Блутанг. Не пізніше ніж за 30 днів до відправлення в Україні тварини піддавалися тесту ІФА на виявлення антитіл з негативним результатом

Bluetongue. During 30 days before the shipment to Ukraine animals were tested by ELISA for the antibody presence with negative result.

Choroba niebieskiego języka. Na 30 dni przed wysyłką do Ukrainy zwierzęta zostały zbadane metodą Elisa w kierunku obecności przeciwciał z wynikiem negatywnym.

4. *Не пізніше ніж за 20 днів до відправки тварини:*

– *піддані обробці проти ендо- та ектопаразитів (вказати дату та препарат)*

Not later than 20 days prior to shipment animals have been:

– *subjected to treatment against internal and external parasites (indicate date and medicine used)*

Nie później niż 20 dni przed wysyłką zwierzęta zostały:

– *poddane profilaktyce przeciwko pasożytom wewnętrznym i zewnętrznym (wpisać datę i nazwę zastosowanego preparatu)*

–

5. *Транспортні засоби оброблені та підготовлені відповідно до прийнятих у країні-експортері правил.*

Means of transport have been treated and prepared in accordance with rules, approved in the exporting country.

Środki transportu zostały oczyszczone oraz przygotowane zgodnie z przepisami obowiązującymi państwie eksportującym.

Оформлено:

Done at:

Wystawiono w:

on/ w dniu:

Місце / *Place* / *Miejsce*

Дата / *Datum* / *Data*

Підпис державного ветеринарного лікаря
Signature of official veterinarian
Podpis urzędowego lekarza weterynarii

Печатка

Stamp

Pieczęć

Прізвище, посада, друкованими великими літерами

Name with capital letters and title
Nazwa i tytuł drukowanymi literami

Колір чорнил підпису та печатки повинен відрізнятись від кольору надрукованого тексту.

The signature and stamp must be in colour different to that of the printing.

Podpis oraz pieczęć muszą mieć kolor inny niż kolor druku